



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

**=H || ALPHABĒTON || Alphabetum.|| Ein A B C
B[ue]chlein/|| Daraus man die vier Haupt=||Sprachen/ als
|| Ebraisch/|| Griechisch/|| Lateinisch/|| Deutsch etc.||
Leicht buchstabieren vnd lesen lernen ...**

Hutter, Elias

Nürnberg, 1597

VD16 H 6431

Berith hammizbéach. Das Sacrament des Altars.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-70191](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-70191)

BERITH
hammizbéach.

כְּרִית הַמִּזְבֵּחַ :

ΔΕΙΠΝΟΥ
τῶ κεριακῶ μν-
σηριον.

1.

Adonénu
jeschúah ham-
maschiach
balláilah ha-
hu aschernim-
sar, lakach eth
halléchē vai-
fárech vaifaz-
zah vaijit-
ten lethalmi-
dáif lemor,
kechu veechó-
lu, zoth jesch-
gulphi ascher
alechem nit-
tan, Zoth asu
lezichroni.

א
בְּיַד יְשׁוּעָה
הַמָּשִׁיחַ בְּלִילָה
הַהוּא אֲשֶׁר נִמְסַר
לְקַח אֶת-הַלֶּחֶם
וַיְבַצֵּעַ וַיִּיְתֶנּוּ
לְתֵלֵמִידָיו לֵאמֹר
קְחוּ וְאָכְלוּ זֵאת יֵשׁוּעָה
אֲשֶׁר עָלְתֶם
עִשְׂתֶּם זֵאת
לְזִכְרוֹנִי :

A

Ὁ κύριος ἡμῶν
ΙΗΣΟΥΣ ΧΡΙ-
ΣΤΟΣ ἐν τῇ
νυκτὶ ἠ παρεδί-
δοτο, ἔλαβον
ἄρτον ὁ ὕχα-
ριστικῶς ἐκλασε
καὶ ἔδωκε τοῖς
μαθηταῖς αὐτοῦ
λέγων· λάβετε,
φάγετε, τὸφο
ἐστὶ τὸ σῶμά μου, ὃ
ὑπὲρ ὑμῶν δίδο-
μενον, τὸτο ποίει-
τε, εἰς τὴν ἐμὴν
ἀνάμνησιν.

S A C R A -
mentum Alta-
ris.

2.

Dominus
noster IESUS
CHRISTUS in ea no-
cte qua tradit-
us est, accepit
panem, & postquā
gratias egisset,
fregit, & dedit
discipulis suis,
dicens: Acci-
pite, comedite,
hoc est corpus
meum, quod pro
vobis datur, hoc
facite in mei
commemora-
tionem.

Das Sacrament des
Altars.

1.

Unser Herz Iesus
Christus/in der Nacht
da er verrathen wardt/
nam er das Brot dan-
cket vnd brachs / vnd
gabs seinen Jüngern/
vnd sprach: Nemet hin
vnd Eßet/das ist mein
Leib / der für euch ge-
geben wird / solchs thut
zu meinem gedechtniß.

BERITH
hammizbé-
ach.

2.

Vechen achare ochlam lakach eth hakkos vaifarech wajitten lahem lemor, kechu uschetu mim-méanu cullechem: zeh hakkos jesch berith chadai schah bedami ascher alechem nischpach lekippur avonim, zoth asu le-zichroni, cammah peanim tischutu.

בְּרִית הַמִּזְבֵּחַ :

ב

וְלֵן אֶחָדִי אֶכְלֹם
לֶקַח וְיִבְרַךְ וְיִתֵּן לָהֶם
לְאֹמַר קַחוּ וּשְׁתוּ
מִכֹּסֵיכֶם : זֶה
הַכֹּס יֵשׁ בְּרִית
חַדְשָׁה בְּדַמֵּי אִשָּׁר
עָלֵיכֶם וְשִׁבַּר לְכַפֹּר
עוֹנֵיכֶם וְאַתֶּם עֹשִׂוּ
לְזִכְרוֹנִי כִּפְאֵה בְּעַמִּים
וְשִׁתְּתוּהוּ :

ΔΕΙΓΝΟΥ
ΤΣ κυριακῶς μν-
στησιμ.

B

Ὁσαύτως ὁ
λαβὼν τὸ ποτήρι-
ον μετὰ τὸ δεῖ-
νῆσαι, θυχαρισή-
σας, ἔδωκεν αὐ-
τοῖς λέγων· λα-
βετε πίετε ἐξ
αὐτοῦ πάντες·
τὸ τὸ ποτήρι-
ον ἡ καινὴ ἀγα-
θήν ἐστὶν ἐν τῷ
ἐμῷ αἵματι τὸ
ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυ-
νόμενον εἰς ἄφε-
σιν ἁμαρτιῶν· τὸ
ποιεῖτε, ὁσά-
κις ἀνθύνητε, εἰς
τὴν ἡμέραν ἀνά-
μνησιν.

SACRAMENTUM
Altaris.

2.

Similiter & postquam coenavit, accepto calice, cum gratias egisset, dedit illis dicens: Accipite, bibite ex hoc omnes, Hic calix novum Testamentum est in meo sanguine, qui pro vobis effunditur, in remissionem peccatorum, Hoc facite quotiescunque biberitis in mei commemorationem.

Das Sacrament des
Altars.

ij.

Desselben gleichen
nam er auch dē Kelch/
nachdem Abendmahl/
dancket. vnd gab ihn
den vnd sprach/ Nemet
hin vnd trincket alle
darausz/ dieser Kelch ist
das newe Testament
in meinem Blut / das
für euch vergossē wird/
zur vergebung der sün-
den / Solchs thuet / so
offt irs trincket / zu mei-
nem gedechtniß.

TE-